

## საქართველოს სტანდარტი

---

ინდუსტრიული სატვირთო მანქანები- უსაფრთხოების მოთხოვნები და  
ვერიფიკაცია- ნაწილი 5: საცალფეხო სატვირთო მანქანები (ისო 3691-5:2014)

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

# სსტ ენ ისო 3691-5:2014/AC:2014/2019

## საინფორმაციო მონაცემები

**1** შემუშავებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს სტანდარტების დეპარტამენტის მიერ

**2** დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2019 წლის 20 დეკემბრის № 102 განკარგულებით

**3** მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ ისო 3691-5:2014/AC:2014 “ინდუსტრიული სატვირთო მანქანები- უსაფრთხოების მოთხოვნები და ვერიფიკაცია- ნაწილი 5: საცალფეხო სატვირთო მანქანები (ისო 3691-5:2014)”

### 4 პირველად

**5** რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტების და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2019 წლის 20 დეკემბერი №268-1.3-016752

დაუშვებელია წინამდებარე სტანდარტის სრული ან ნაწილობრივი კლავწარმოება, ტირაჟირება და გავრცელება სსიპ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს ნებართვის გარეშე

EUROPEAN STANDARD

**EN ISO 3691-5:2014/AC**

NORME EUROPÉENNE

August 2014

EUROPÄISCHE NORM

Août 2014

August 2014

ICS 53.060

English version  
Version Française  
Deutsche Fassung

Industrial trucks - Safety requirements and verification - Part 5: Pedestrian-propelled trucks (ISO 3691-5:2014)

Chariots de manutention - Exigences de sécurité et vérification - Partie 5: Chariots à conducteur à propulsion manuelle (ISO 3691-5:2014)

Flurförderzeuge - Sicherheitstechnische Anforderungen und Verifizierung - Teil 5: Mitgängerbetriebene Flurförderzeuge (ISO 3691-5:2014)

This corrigendum becomes effective on 27 August 2014 for incorporation in the three official language versions of the EN.

Ce corrigendum prendra effet le 27 août 2014 pour incorporation dans les trois versions linguistiques officielles de la EN.

Die Berichtigung tritt am 27. August 2014 zur Einarbeitung in die drei offiziellen Sprachfassungen der EN in Kraft.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

© 2014 CEN All rights of exploitation in any form and by any means reserved worldwide for CEN national Members.  
Tous droits d'exploitation sous quelque forme et de quelque manière que ce soit réservés dans le monde entier aux membres nationaux du CEN.  
Alle Rechte der Verwertung, gleich in welcher Form und in welchem Verfahren, sind weltweit den nationalen Mitgliedern von CEN vorbehalten.

Ref. No.: EN ISO 3691-5:2014/AC:2014 D/E/F

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

## 1 Modification to the Foreword

*Between the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> paragraphs, add the following paragraph:*

"For the purposes of global relevance, the requirements of all clauses referring to ISO/TS 3691-7 have been transferred and published as European Standard EN 16307-5, *Industrial trucks – Safety requirements and verification – Part 5: Supplementary requirements for pedestrian-propelled trucks.*".

## 2 Modification to the Annex ZA (informative), Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

*Replace the 2<sup>nd</sup> paragraph with the following one:*

"Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the clauses of this standard with the exclusion of all references to ISO/TS 3691-8 confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.".

---

---

**Industrial trucks — Safety  
requirements and verification —**

**Part 5:  
Pedestrian-propelled trucks**

*Chariots de manutention — Exigences de sécurité et vérification —  
Partie 5: Chariots à conducteur à propulsion manuelle*





**COPYRIGHT PROTECTED DOCUMENT**

© ISO 2014

All rights reserved. Unless otherwise specified, no part of this publication may be reproduced or utilized otherwise in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, or posting on the internet or an intranet, without prior written permission. Permission can be requested from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

ISO copyright office  
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20  
Tel. + 41 22 749 01 11  
Fax + 41 22 749 09 47  
E-mail [copyright@iso.org](mailto:copyright@iso.org)  
Web [www.iso.org](http://www.iso.org)

Published in Switzerland

# Contents

Page

<b>Foreword</b> .....	<b>iv</b>
<b>Introduction</b> .....	<b>v</b>
<b>1 Scope</b> .....	<b>1</b>
<b>2 Normative references</b> .....	<b>2</b>
<b>3 Terms and definitions</b> .....	<b>2</b>
<b>4 Safety requirements and/or protective measures</b> .....	<b>4</b>
4.1 General.....	4
4.2 Propelling, steering.....	4
4.3 Load-handling controls.....	8
4.4 Lifting systems.....	9
4.5 Parking brake.....	12
4.6 Stability.....	12
4.7 Lateral stabilizers.....	12
4.8 Protection against crushing, shearing and entanglement points.....	12
4.9 Edges and angles.....	13
4.10 Protective devices.....	13
4.11 Additional requirements for trucks with battery-powered lifting.....	14
4.12 Lifting points.....	14
<b>5 Verification of safety requirements and/or protective measures</b> .....	<b>14</b>
5.1 General.....	14
5.2 Functional verification.....	14
5.3 Design verification (type test).....	15
<b>6 Information for use</b> .....	<b>15</b>
6.1 General.....	15
6.2 Instruction handbooks.....	15
6.3 Marking.....	17
<b>Annex A (normative) Method for measurement of forces, <i>F</i></b> .....	<b>20</b>
<b>Annex B (normative) Rated capacity</b> .....	<b>25</b>
<b>Annex C (informative) List of significant hazards</b> .....	<b>28</b>
<b>Bibliography</b> .....	<b>32</b>

## Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

The procedures used to develop this document and those intended for its further maintenance are described in the ISO/IEC Directives, Part 1. In particular the different approval criteria needed for the different types of ISO documents should be noted. This document was drafted in accordance with the editorial rules of the ISO/IEC Directives, Part 2. [www.iso.org/directives](http://www.iso.org/directives)

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights. Details of any patent rights identified during the development of the document will be in the Introduction and/or on the ISO list of patent declarations received. [www.iso.org/patents](http://www.iso.org/patents)

Any trade name used in this document is information given for the convenience of users and does not constitute an endorsement.

For an explanation on the meaning of ISO specific terms and expressions related to conformity assessment, as well as information about ISO's adherence to the WTO principles in the Technical Barriers to Trade (TBT) see the following URL: [http://www.iso.org/iso/home/standards\\_development/resources-for-technical-work/foreword.htm](http://www.iso.org/iso/home/standards_development/resources-for-technical-work/foreword.htm)

The committee responsible for this document is ISO/TC 110, *Industrial trucks*, Subcommittee SC 2, *Safety of industrial trucks*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 3691-5:2009), of which it constitutes a minor revision.

ISO 3691 consists of the following parts, under the general title *Industrial trucks — Safety requirements and verification*:

- *Part 1: Self-propelled industrial trucks, other than driverless trucks, variable-reach trucks and burden-carrier trucks*
- *Part 2: Self-propelled variable-reach trucks*
- *Part 3: Additional requirements for trucks with elevating operator position and trucks specifically designed to travel with elevated loads*
- *Part 5: Pedestrian-propelled trucks*
- *Part 6: Burden and personnel carriers*
- *Part 7: Regional requirements for countries within the European Community* [Technical Specification]
- *Part 8: Regional requirements for countries outside the European Community* [Technical Specification]



## Introduction

This document is a type-C standard as stated in ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered are indicated in the Scope of this document.

When requirements of this type-C standard are different from those which are stated in type-A or B standards, the requirements of this type-C standard take precedence over the requirements of the other standards for machines that have been designed and built according to the requirements of this type-C standard.

The ISO 3691 series of standards covers safety requirements and their verification for industrial trucks as defined in ISO 5053.

### Structure

An important step forward in the work on the ISO 3691 series of standards was the agreement to issue a new structure of International Standards for industrial trucks having on one side basic standards for all kinds of trucks (see Foreword) and on the other side independent standards to cover the respective specific functions of industrial trucks, e.g. visibility, noise, vibration, electrical requirements, etc.

### Assessment of hazards

The product needs to be designed in such a way that it is fit for its purpose or function and can be adjusted and maintained without putting persons at risk when used under the conditions foreseen by the manufacturer.

In order to properly design a product and to cover all specific safety requirements, the manufacturer will have to identify the hazards that apply to his product and carry out a risk assessment. The manufacturer will then need to design and construct the product taking this assessment into account.

The aim of this procedure is to eliminate the risk of accidents throughout the foreseeable lifetime of the machinery, including the phases of assembling and dismantling where risks of accidents could also arise from foreseeable abnormal situations.

In selecting the most appropriate methods, the manufacturer will need to apply the following principles, in the order given here:

- a) eliminate or reduce risks as far as possible by design (inherently safe machinery design and construction);
- b) take the necessary protective measures in relation to risks that cannot be eliminated by design;
- c) inform users of any shortcoming of the protective measures adopted;
- d) indicate whether any particular training is required;
- e) specify any need to provide personal protection equipment;
- f) refer to the appropriate user's document for proper operating instructions.

Industrial trucks need to be designed to prevent foreseeable misuse wherever possible, if such would engender risk. In other cases, the manufacturer's instructions will need to draw the user's attention to ways shown by experience in which the machinery ought not to be used.

This part of ISO 3691 does not repeat all the technical rules which are state-of-the-art and which are applicable to the material used to construct the industrial truck. Reference will also need to be made to ISO 12100.

**Legislative situation/Vienna Agreement**

From the very beginning, the task of the working group was to revise ISO 3691:1980 and establish worldwide basic standards to comply with the major legislative regulations in, for example, the EU, Japan, Australia and North America.

Every effort was made to develop a globally relevant International Standard. That goal was achieved with most of the issues. For several potential problem areas compromises were needed and will be needed in the future. Where divergent regional requirements remain, these are addressed by ISO/TS 3691-7 and ISO/TS 3691-8.

In order to ensure that the revised International Standard will be actively used in the ISO member countries, worldwide, procedures are necessary to replace the existing national standards and technical regulations by the revised International Standard. In the European Community, ISO and the European Committee for Standardization (CEN) agreed on technical co-operation under the Vienna Agreement, with the aim of replacing European Standards (EN) by International Standards. Other countries are asked to make similar agreements to ensure that their national standards and technical regulations are replaced by this International Standard.

Only by these actions will there be the guarantee that products in accordance with International Standards can be shipped worldwide freely without any technical barriers.

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სანახავად შეიძინეთ სტანდარტი.